

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**  
**Curso Geral — Agrupamento 4**

Duração da prova: 120 minutos  
 2004

2.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE LATIM**

---

**A. Critérios de classificação**

**I**

<b>1.</b>		
1.1. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
1.2. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
1.3. Identificação do caso .....	4 pontos	
Função sintáctica .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
<b>2.</b>		
2.1. Identificação da estrutura .....	4 pontos	
2.2. Referência da circunstância expressa .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
<b>3.</b>		
3.1. Identificação da forma verbal .....	4 pontos	
3.2. Justificação do modo .....	4 pontos	
		<b>8 pontos</b>
		<hr/>
	<b>A transportar .....</b>	<b>40 pontos</b>

V.S.F.F.

132/C/1

Transporte ..... 40 pontos

## II

• De <i>Nullam a gloriae</i> .....	14 pontos
• <i>qua quidem detracta</i> .....	5 pontos
• De <i>iudices a exerceamus</i> .....	15 pontos
• De <i>Certe a posterum</i> .....	10 pontos
• <i>et si... eisdem omnes cogitationes terminaret suas</i> .....	8 pontos
• De <i>quibus a circumscriptum est</i> .....	8 pontos
• De <i>nec tantis a frangeret</i> .....	7 pontos
• De <i>neque tot a angeretur</i> .....	7 pontos
• De <i>nec totiens a dimicaret</i> .....	6 pontos

**80 pontos**

**Observação:** aos 80 (oitenta) pontos atribuídos à tradução, que se deseja fiel ao sentido e em português correcto, não podem descontar-se mais de 16 (dezassex) pontos pela totalidade das incorrecções de expressão.

## III

1. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos
<hr/>	
<b>10 pontos</b>	
2. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos

**10 pontos**

**Observação:** não será cotada uma palavra erradamente indicada ou só diferente da primeira por flexão nominal ou verbal; em tais casos, também não será cotado o esclarecimento do sentido.

## IV

• Para que os juízes... <i>Árquias</i> .....	13 pontos
• Cícero declara .....	4 pontos
• que somente... <i>imortalidade</i> .....	13 pontos

---

**30 pontos**

## V

• Os princípios do estoicismo – «Pórtico» .....	12 pontos
• Os princípios do epicurismo – «Jardim» .....	13 pontos
• Organização lógica e clara do discurso .....	5 pontos

---

**30 pontos**

**Total** ..... **200 pontos**

## B. Chave de resolução da prova

A chave destina-se a obter uma maior uniformização dos critérios de classificação. Optou-se por um meio termo: apenas tópicos na morfossintaxe (I), na etimologia (III) e na cultura (V); uma tradução (II) e uma versão (IV) apenas de carácter didáctico.

Em toda a prova, qualquer outra resposta correcta, não referida na chave, deve ser cotada.

### I

#### Análise morfosintáctica

1.
  - 1.1. *laudis et gloriae*: genitivo do singular; complemento determinativo;
  - 1.2. *omnes cogitationes suas*: acusativo do plural; complemento directo;
  - 1.3. *tantis laboribus*: ablativo do plural; complemento circunstancial de causa (ou meio).
2.
  - 2.1. *qua detracta*: ablativo absoluto.
  - 2.2. Exprime uma circunstância de condição (tempo, causa...).
3.
  - 3.1. *praesentiret*: pretérito imperfeito do conjuntivo, 3.ª pessoa do singular, voz activa do verbo *praesentio*, *-is, -ire, -sensi, -sensum*.
  - 3.2. *praesentiret*: (modo conjuntivo) predicado de uma oração condicional, introduzida pela conjunção *si*, hipótese irreal.

### II

#### Tradução

Pois o valor não deseja nenhuma outra recompensa dos trabalhos e dos perigos, excepto a (esta) do louvor e da glória. Seguramente, sendo retirada esta (recompensa), juízes, que motivo existe pelo qual nos mortificaríamos em tão grandes trabalhos nesta carreira da vida tão estreita e tão breve?

Certamente, se o espírito nada pressentisse para o futuro e se confinasse (cingisse) todos os seus pensamentos àqueles mesmos limites a que o espaço (decorso) da vida está circunscrito, não se atormentaria com tão grandes trabalhos, nem se afligiria com tantos cuidados e vigílias, nem arriscaria tantas vezes a própria vida.

### III

#### Etimologia

1. De *labor, -oris*: trabalho, fadiga, esforço.  
**Laboratório**: lugar para experiências científicas.  
**Laboral**: relativo a trabalho.
2. De *vigilia, -ae*: vigília, vigilância, insónia.  
**Vigilante**: que vigia, atento.  
**Vigilância**: acto ou efeito de vigiar, atenção, precaução.

### IV

#### Versão

Vt iudices poetae Archiae uirtutem et artem cernant, Cicero dicit solum fama gloriaque homines obtenturos esse posteritatem.

**V**  
**Cultura**

Numa composição cuidada, serão mencionados os seguintes aspectos:

- Os princípios do estoicismo:
  - a alma material;
  - o materialismo e o panteísmo;
  - a alma e o mundo dos sentidos – conhecimento e sabedoria;
  - o fatalismo e o determinismo;
  - o supremo bem – viver de acordo com a natureza;
  - o sábio e a ataraxia.
- Os princípios do epicurismo:
  - a alma material e mortal;
  - a felicidade identificada com a tranquilidade do espírito e relacionada com a compreensão da natureza;
  - o prazer identificado com o bem;
  - a ataraxia;
  - os deuses não interferem na vida do homem.